

Totus Tuus

Henryk Mikolaj Górecki (b. 1933)

Translation

Maria!	Mary!
Totus tuus sum, Maria,	I am completely yours, Mary,
Mater nostri Redemptoris.	Mother of our Redeemer.
Virgo Dei, virgo pia	Virgin Mother of God, blessed virgin,
Mater mundi Salvatoris	Mother of the world's Savior.
Totus tuus sum, Maria!	I am completely yours, Mary!

Summary of markings

<u>Italian</u>	<u>English</u>	<u>Italian</u>	<u>English</u>
allargando	broader and usu. slower	meno	less
ancora	yet	molto	a lot
assai	very	mosso	movement
avanti	before (until)	più	more
cantabile	in a singing style	pochiss(imo)	a very little
cantabilissimo	very much in a singing style	poco	little
dim(inuendo)	getting quieter	poco a poco	little by little
div(isi)	divided	quasi	as if (like)
dolce	sweetly	rall(entando)	gradually slow down
e	and	sempre	always
espressivo	expressively	sff	very loud with accent
largamente	broadly (not nec. slower)	sonore	sonorous (i.e. not mezzo voce)
lento	slowly	stesso	same
lo	the	tempo	speed
ma	but	tempo I°	at the first speed
maestoso	majestically	tranquillo	calmly
		unis(ono)	not divided

Terms of volume

fff	forte-fortissimo	very, very loud
ff	fortissimo	very loud
f	forte	loud (strongly)
mf	mezzoforte	half-loud
mp	mezzopiano	half-soft
p	piano	soft (gently)
pp	pianissimo	very soft